

**ΕΡΓΑ ΤΟΥ JAMES PATTERSON ΠΟΥ ΕΚΔΟΘΗΚΑΝ
ΣΤΗ ΣΕΙΡΑ BELL BEST SELLER:**

Κρυφτό με τον Δολοφόνο / Ο Γελωτοποιός (με τον Άντριου Γκρος) /
Μήνας του Μέλιτος (με τον Χάουαρντ Ρόουαν) / Ο Ναυαγοςώστης
(με τον Άντριου Γκρος) / Αγώνες Θανάτου (με τον Μαρκ Σάλιβαν) /
Η Εξέγερση των Ζώων (με τον Μάικλ Λέντγουιτζ)

ΑΛΕΞ ΚΡΟΣ

Και Ήρθε μια Αράχνη / Φίλα τα Κορίτσια / Τζακ και Τζιλ /
Η Γάτα και το Ποντίκι / Ο Τέταρτος Ιππέας / Το Μεγάλο Κόλπο /
Οι Δολοφόνοι της Νύχτας / Τέσσερις Τυφλοί Ποντικοί / Στη Φωλιά
του Λύκου / Οι Γέφυρες του Λονδίνου / Φόνοι στο Μπέμπερλι Χιλς /
Κρος / Διπλή Απειλή / Το Κυνήγι του Τίγρη / Εγώ, ο Άλεξ Κρος /
Τελικός Στόχος / Θανάσιμη Απειλή / Τρέξε, Άλεξ Κρος

ΓΥΝΑΙΚΕΙΑ ΛΕΣΧΗ ΦΟΝΩΝ

Το 1ο Έγκλημα / Η 2η Ευκαιρία (με τον Άντριου Γκρος) /
Το 3ο Χτύπημα (με τον Άντριου Γκρος) / 4η Ιουλίου (με τη Μαζίν
Παέτρο) / Ο 5ος Ιππέας (με τη Μαζίν Παέτρο) / Ο 6ος Στόχος
(με τη Μαζίν Παέτρο) / 7ος Ουρανός (με τη Μαζίν Παέτρο) /
Η 8η Ομολογία (με τη Μαζίν Παέτρο) / Η 9η Κρίση
(με τη Μαζίν Παέτρο) / Η 10η Επέτειος (με τη Μαζίν Παέτρο)

**JAMES PATTERSON
ΚΑΙ
MICHAEL LEDWIDGE**

**Η ΕΞΕΓΕΡΣΗ
ΤΩΝ ΖΩΩΝ**

Μετάφραση: Σταύρος Νικολάου

**ΕΚΔΟΣΕΙΣ BELL
ΦΕΙΔΙΟΥ 18, 106 78 ΑΘΗΝΑ
ΤΗΛ.: 210.360.9438 - 210.362.9723
www.bell.gr**

Τίτλος πρωτοτύπου: *Zoo*

Copyright © 2012 by James Patterson

This edition published by arrangement with

Little, Brown and Company, New York, New York, USA

All rights reserved

Για την ελληνική γλώσσα:

© 2015 ΧΑΡΛΕΝΙΚ ΕΛΛΑΣ ΕΚΔΟΤΙΚΗ ΑΒΕΕ

Μετάφραση: Σταύρος Νικολάου

Επιμέλεια: Σουλβί Ρηγοπούλου

Διόρθωση: Κυριάκος Μιχελόγκωνας

Σχεδιασμός εξωφύλλου: Άγγελος Αναστασιάδης

Το βιβλίο αυτό είναι έργο μυθοπλασίας. Τα ονόματα, οι χαρακτήρες, οι τοποθεσίες και τα περιστατικά είτε είναι προϊόν της φαντασίας του συγγραφέα είτε χρησιμοποιούνται κατά τρόπο μυθιστορηματικό. Οποιαδήποτε ομοιότητα με πραγματικά πρόσωπα, εν ζωή ή όχι, γεγονότα, τοποθεσίες, ιδρύματα ή επιχειρήσεις είναι εντελώς συμπτωματική.

Απαγορεύονται η αναδημοσίευση και αναπαραγωγή –ολική, μερική ή περιληπτική–, η κατά παράφραση ή διασκευή απόδοση του κειμένου με οποιονδήποτε τρόπο –μηχανικό, ηλεκτρονικό, φωτοτυπικό, ηχογράφησης ή άλλων– χωρίς προηγούμενη γραπτή άδεια του εκδότη, σύμφωνα με το Νόμο 2121/1993 και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας.

ISBN 978-960-507-089-2

BELL BEST SELLER - ΤΕΥΧΟΣ 1089

Για τους συγγραφείς

Ο Τζέιμς Πάτερσον είναι ένας από τους δημοφιλέστερους συγγραφείς όλων των εποχών. Από το 1976, οπότε τιμήθηκε με το βραβείο Έντγκαρ για το πρώτο του μυθιστόρημα, μέχρι σήμερα, οι πωλήσεις των βιβλίων του έχουν ξεπεράσει τα τριακόσια εκατομμύρια αντίτυπα. Η σειρά μυθιστορημάτων του με ήρωα τον ντετέκτιβ Άλεξ Κρος είναι η πιο επιτυχημένη αστυνομική σειρά των τελευταίων δεκαετιών παγκοσμίως. Δύο από τα βιβλία της, τα *Και Ήρθε Μια Αράχνη* και *Φίλα τα Κορίτσια*, έχουν μεταφερθεί στον κινηματογράφο με πρωταγωνιστή τον Μόργκαν Φρίμαν. Γράφει επίσης την πασίγνωστη σειρά μυθιστορημάτων «Γυναικεία Λέσχη Φόνων», που διαδραματίζεται στο Σαν Φρανσίσκο, καθώς και μεμονωμένα μυθιστορήματα και περιπέτειες για εφήβους. Ο συγγραφέας διαθέτει πολύ μεγάλα ποσά κάθε χρόνο για φιλανθρωπικούς σκοπούς και ιδιαίτερα για την καταπολέμηση του αναλφαριθμητισμού. Ζει στη Φλόριντα με την οικογένειά του. Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε τον ιστότοπό του, jamespatterson.com

Ο Μάικλ Λέντγουιτζ είναι ο συγγραφέας του *The Narrowback* και του *Bad Connection*, και έχει γράψει αρκετά έργα από κοινού με τον Τζέιμς Πάτερσον. Ζει στη Νέα Υόρκη.

Στους *Archakis* — Μ.Λ.

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

ΣΥΜΒΑΙΝΕΙ ΤΩΡΑ
ΣΤΟΝ ΖΩΟΛΟΓΙΚΟ ΚΗΠΟ

Ένα

ΖΩΟΛΟΓΙΚΟΣ ΚΗΠΟΣ ΤΟΥ ΛΟΣ ΑΝΤΖΕΛΕΣ ΔΥΤΙΚΟ ΧΟΛΙΓΟΥΝΤ, ΚΑΛΙΦΟΡΝΙΑ

Χτισμένος μέσα στο Γκρίφιθ Παρκ –μια έκταση δεκαέξι τετραγωνικών χιλιομέτρων, που περιλαμβάνει δύο γήπεδα γκολφ δεκαοχτώ οπών, το Εθνικό Κέντρο Ότρι, καθώς και τη γνωστή επιγραφή HOLLYWOOD–, ο Ζωολογικός και Βοτανικός Κήπος του Λος Άντζελες είναι μάλλον μια παραμελημένη τουριστική ατραξιόν παρά ένας χώρος προστασίας της άγριας φύσης.

Χρηματοδοτούμενος από δημοτικούς προϋπολογισμούς που παρουσιάζουν απότομες και συνεχείς διακυμάνσεις, ο ζωολογικός κήπος μοιάζει με πολυκαιρισμένο πολιτειακό λούνα παρκ. Το ξασπρισμένο από τον ήλιο τσιμεντένιο μονοπάτι του είναι γεμάτο ξέχειλους σκουπιδοτενεκέδες. Δεν είναι καθόλου σπάνιο φαινόμενο να σε αρπάζει από τα μούτρα η μπόχα από τις ακαθαρσίες, που σχηματίζουν σωρούς μέσα στα κλουβιά όπου ταλαιπωρημένα ζώα με κενό βλέμμα, γεμάτα μύγες, μένουν ασάλευτα κάτω από τον αδυσώπητο ήλιο της Καλιφόρνιας.

Στα βορειοανατολικά της πύλης της εισόδου, ο περίβολος των λιονταριών περικλείεται από μια τσιμεντένια τάφρο γεμάτη γλίτσα. Κάποτε –αν μισόκλεινες τα μάτια σου– μπορεί να έ-

μοιαζε με μια μικρή γωνιά του πάρκου Σερενγκέτι. Αλλά τώρα πια ο χώρος, κακοσυντηρημένος, υποχρηματοδοτούμενος και χωρίς το απαραίτητο προσωπικό, δείχνει αυτό ακριβώς που είναι: ένας τσιμεντένιος χώρος, βρόμικος, πλαισιωμένος από ψεύτικο χορτάρι και πλαστικά δέντρα.

Είναι μόλις 8:05 το πρωί, κι όμως κάνει κιόλας ζέστη μέσα στον φαινομενικά άδειο περίβολο. Ο μόνος ήχος που ακούγεται είναι ένα ελαφρύ θρόισμα καθώς κάτι σκούρο και φιδίσιο λικνίζεται αργά μπρος πίσω μέσα σ' ένα θύσανο ψηλού ψεύτικου χορταριού. Ο ήχος και η κίνηση σταματούν. Έπειτα, τέσσερα πέντε μέτρα νοτιότερα, κάτι μεγάλο ξεπροβάλλει απότομα πίσω από έναν όγκο φτιαγμένο από κοντραπλακέ.

Με το κεφάλι σταθερό και με μια λάμψη στα ανοιχτοκίτρινα μάτια της, η Μόσα, η λέαινα του Ζωολογικού Κήπου του Λος Άντζελες, διασχίζει τον περίβολο κατευθυνόμενη με ταχύτητα που κόβει την ανάσα προς αυτό που σαλεύει μέσα στο χορτάρι. Αλλά αντί να πηδήξει στο γρασίδι, την τελευταία στιγμή κάνει μια τούμπα, σηκώνοντας σκόνη, κι ύστερα στήνεται όρθια.

Ξαπλωμένος βαθιά μέσα στο χορτάρι είναι ο Ντόμινικ, το ταίρι της Μόσα και το κυρίαρχο από τα δύο αρσενικά λιοντάρια που προέρχονται από το Τρανσβάαλ της νοτιοανατολικής Αφρικής. Είναι μεγαλύτερος σε ηλικία από τη Μόσα και τώρα τινάζει τη μεγαλόπρεπη κοκκινωπή χαίτη του και κοιτάζει τη λέαινα με βλέμμα ψυχρό. Όπως συμβαίνει όλο και πιο συχνά τις τελευταίες εβδομάδες, είναι γεμάτος ένταση, σε επιφυλακή, χωρίς καμία διάθεση για παιχνίδια. Ανοιγοκλείνει τα μάτια του μια φορά κι αρχίζει πάλι να τινάζει την ουρά του.

Η Μόσα του ρίχνει μια ματιά και μετά κοιτάζει προς τον πίσω φράχτη, τη μεγάλη λαστιχένια μπάλα που της είχε φέρει πρόσφατα ένας από τους φύλακες. Τελικά, αδιαφορώντας για την μπάλα, γέρνει αργά και χώνει τη μουσούδα της στη χαίτη

του Ντόμινικ και, πριν απομακρυνθεί, τον γλείφει απολογητικά, εκδηλώνοντας το σεβασμό και την κοινωνικότητά της.

Έπειτα καθαρίζει τις πελώριες σκονισμένες πατούσες της ξαπλωμένη δίπλα του, κάτω από τον καταγάλανο καλιφορνέζικο ουρανό. Αν υπάρχει κάποιο σημάδι ότι κάτι δεν πάει καλά αυτό το πρωινό, αυτό δεν εντοπίζεται σε ό,τι κάνουν, αλλά σε ό,τι δεν κάνουν τα λιοντάρια.

Για τα λιοντάρια, όπως και για άλλα κοινωνικά θηλαστικά, οι ήχοι που βγάζουν παίζουν σημαντικό ρόλο στην επικοινωνία. Τα λιοντάρια βγάζουν ήχους όταν εμπλέκονται σε σεξουαλικό ανταγωνισμό ή σε διαμάχες για την κυριαρχία σε μια περιοχή, καθώς και όταν συντονίζουν την άμυνά τους ενάντια σε κάποιον εισβολέα.

Τις τελευταίες δύο εβδομάδες, η Μόσα και ο Ντόμινικ όλο και πιο σπάνια εκφράζονται ηχητικά, και τώρα είναι σχεδόν εντελώς σιωπηλοί.

Και τα δύο λιοντάρια πιάνουν τη μυρωδιά του φύλακα πολύ πριν τον ακούσουν ν' ανοίγει την πόρτα του συρματοπλέγματος, δεκαπέντε μέτρα πίσω τους. Καθώς η οσμή του φτάνει στα ρουθούνια τους, τα λιοντάρια αντιδρούν με πρωτόγνωρο τρόπο. Σηκώνονται όρθια και τα δύο. Οι ουρές τους τεντώνονται και τ' αυτιά τους στυλώνονται καθώς οι τρίχες ορθώνονται στη ράχη τους.

Όπως οι λύκοι, έτσι και τα λιοντάρια κυνηγούν και στήνουν ενέδρες κατά ομάδες. Η συμπεριφορά του ζευγαριού δείχνει τώρα ότι τα θηρία είναι έτοιμα να σκοτώσουν τη λεία τους.

Ο Ντόμινικ ξεπροβάλλει από το χορτάρι και βγαίνει στ' ανοιχτά. Είναι πελώριος, ακόμη και για αρσενικό λιοντάρι –ζυγίζει γύρω στα διακόσια τριάντα κιλά, έχει μήκος κοντά στα δύο κι εβδομήντα μέτρα και φτάνει το ένα και τριάντα πέντε στο ακρώμιο. Ο βασιλιάς της ζούγκλας οσμίζεται τον αέρα, πιάνει πάλι την ανθρώπινη μυρωδιά και κατευθύνεται προς τα εκεί.